



CHAPITRE 53

CHAPTER 53

Loi instituant l'Ordre du mérite forestier An Act to establish the Order of Forestry Merit

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

[Assented to, the 18th of December, 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Titre.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi du mérite forestier de la province de Québec*.

1. This act may be cited as the *Quebec Forestry Merit Act*. Titre.

Ordre institué.

2. L'Ordre du mérite forestier de la province de Québec est institué dans le but

2. The Order of Forestry Merit of the Province of Quebec is established for the purpose Order established.

a) de reconnaître les services rendus à la cause forestière;

a. of recognizing services rendered to the progress of forestry;

b) d'encourager par des honneurs et des récompenses l'aménagement rationnel des forêts du domaine privé, la pratique du reboisement et la saine gestion forestière.

b. of encouraging by honours and rewards the rational apportionment of private forests, the practice of reforestation and sound forest care.

Distinctions et décorations.

3. A ces fins, le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder les distinctions et décorations suivantes:

3. To that end, the Lieutenant-Governor in Council may award the following distinctions and decorations: Distinctions and decorations.

a) le titre et la décoration de grand officier de l'ordre du mérite forestier et le diplôme de très grand mérite exceptionnel;

a. the title and decoration of Grand Officer of the Order of Forestry Merit and the diploma of highly distinguished merit;

b) le titre et la décoration de commandeur de l'Ordre du mérite forestier et le diplôme de très grand mérite;

b. the title and decoration of Commander of the Order of Forestry Merit and the diploma of distinguished merit;

c) le titre et la décoration d'officier de l'Ordre du mérite forestier et le diplôme de grand mérite;

c. the title and decoration of Officer of the Order of Forestry Merit and the diploma of great merit;

d) le titre et la décoration de chevalier de l'Ordre du mérite forestier et le diplôme de mérite.

d. the title and decoration of Knight of the Order of Forestry Merit and the diploma of merit.

Grand
officier.

4. Le titre et la décoration de grand officier du mérite forestier et le diplôme de très grand mérite exceptionnel peuvent être accordés à toute personne qui a rendu des services signalés à la cause forestière par son travail dans l'industrie ou dans un emploi public ou dans des missions scientifiques ou officielles, par des travaux de recherches sylvicoles, par des ouvrages ou publications sur la forêt, par la création de bourses ou de dotations destinées à encourager l'enseignement forestier, l'aménagement rationnel de la forêt, la conservation forestière, le reboisement.

4. The title and decoration of Grand Officer of Forestry Merit and the diploma of highly distinguished merit may be awarded to any person who has rendered outstanding services to forestry by his work in industry, in a public occupation or on scientific or official missions, by forestry research work, by works or publications on forestry, or by the establishment of scholarships or endowments to promote the teaching of forestry, the rational apportionment of forests, forest conservation or reforestation.

Grand
Officer.Comman-
deur, etc.

5. Les titres et décorations de commandeur, d'officier et de chevalier du mérite forestier et les diplômes de très grand mérite, de grand mérite et de mérite peuvent être accordés par ordre de mérite à la suite de concours organisés chaque année pour toute la province ou pour une partie de la province à un agriculteur ou tout propriétaire de terrain qui s'est signalé dans la conservation forestière, dans l'aménagement rationnel de la forêt, dans l'application des principes sylvicoles, dans des entreprises de reboisement.

5. The titles and decorations of commander, officer and knight of forestry merit and the diplomas of distinguished merit, great merit and merit may be awarded, in order of merit, after competitions organized each year for the whole Province or for any part thereof, to any farmer or land owner who has distinguished himself in forest conservation, rational apportionment of forests, the application of the principles of forestry, or reforestation undertakings.

Comman-
der, etc.Juges des
concours.

6. Le ministre des terres et forêts nomme les juges des concours; ceux-ci doivent lui transmettre un rapport détaillé sur les travaux de chaque concurrent.

6. The Minister of Lands and Forests shall appoint the judges of the competitions; the latter shall transmit to him a detailed report on the works of each competitor.

Judges of
competi-
tion.Règle-
ments.

7. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de faire des règlements pour l'exécution de la présente loi, en particulier:

a) de déterminer les conditions aux concours et aux distinctions de l'Ordre du mérite forestier;

b) de prescrire la forme des décorations attachées aux divers titres et décorations de l'Ordre: médailles, diplômes, rosettes ou rubans;

c) de créer une section de l'Ordre du mérite forestier pour les jeunes fils de cultivateurs, colons ou propriétaires et leur décerner des distinctions spéciales différentes de celles de l'article 3 de la présente loi.

7. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations for the carrying out of this act and in particular:

Regula-
tions.

a. determine the conditions for competitions and for the awards of the Order of Forestry Merit;

b. prescribe the form of the decorations attached to the various titles of the order: medals, diplomas, rosettes or ribbons;

c. create a division of the Order of Forestry Merit for young sons of farmers, settlers or land owners and to provide special distinctions for them, different from those of section 3 of this act.

Exécution
de la loi.

8. Le ministre des terres et forêts est chargé de l'exécution de la présente loi.

8. The Minister of Lands and Forest shall have charge of the carrying out of this act. ^{Carrying out of act.}

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}